



**Munizipalgemeinde  
SIMPLON**

**FINANZBERICHT UND  
VERWALTUNGSRECHNUNG 2006**

# Finanzbericht 2006

Die Beurteilung der finanziellen Lage der Gemeinde Simplon hängt von vielen Faktoren ab und lässt sich nicht nur in Zahlen ausdrücken. So ist unter anderem der Stand der Infrastruktur ein nicht zu unterschätzender Faktor. Ebenfalls ist die Entwicklung bei den Einnahmen der Steuern der natürlichen und juristischen Personen (50.9% der laufenden Erträge) und beim Landschaftsrappen (23.3% der Erträge) von grosser Bedeutung.

Die nachfolgenden Ausführungen zeigen ein recht klares Bild über die Finanzlage der Gemeinde.

## 1. Jahresergebnis 2006

Bezeichnung	Rechnung 2006		Rechnung 2005		Rechnung 2004	
	Fr.	%	Fr.	%	Fr.	%
<b>Laufende Erträge</b>	<b>Fr. 1'907'331.70</b>	<b>100</b>	<b>Fr. 2'698'371.35</b>	<b>100</b>	<b>Fr. 2'116'420.52</b>	<b>100</b>
Steuern	Fr. 970'698.20	50.89	Fr. 1'372'061.70	50.85	Fr. 1'068'606.25	50.49
Regalien und Konzessionen	Fr. 445'316.10	23.35	Fr. 445'667.20	16.52	Fr. 519'564.05	24.55
Vermögenserträge	Fr. 46'284.65	2.43	Fr. 41'980.80	1.55	Fr. 27'601.75	1.31
Militäreinquartierungen	Fr. 34'502.95	1.81	Fr. 155'107.00	5.75	Fr. 110'947.77	5.24
Buchgewinn Verkauf Aktien OCOM (WEG)	Fr. 4'000.00	0.21	Fr. 237'000.00	8.78	Fr. 0.00	0.00
Übrige Erträge	Fr. 406'529.80	21.31	Fr. 446'554.65	16.55	Fr. 389'700.70	18.41
<b>Laufender Aufwand</b>	<b>Fr. 1'633'851.90</b>	<b>85.66</b>	<b>Fr. 1'812'842.85</b>	<b>67.18</b>	<b>Fr. 1'568'309.30</b>	<b>74.10</b>
Allgemeine Verwaltung	Fr. 404'002.40	21.18	Fr. 393'540.40	14.58	Fr. 382'999.50	18.10
Öffentliche Sicherheit	Fr. 132'849.85	6.97	Fr. 164'005.65	6.07	Fr. 121'088.40	5.72
Bildung und Erziehung	Fr. 279'600.80	14.66	Fr. 310'769.25	11.52	Fr. 271'089.20	12.81
Kultur, Freizeit, Kultus	Fr. 158'795.90	8.33	Fr. 206'338.25	7.65	Fr. 178'612.45	8.44
Gesundheit	Fr. 12'133.50	0.64	Fr. 12'534.75	0.46	Fr. 11'574.90	0.55
Soziale Wohlfahrt	Fr. 99'445.90	5.21	Fr. 97'277.75	3.61	Fr. 65'424.55	3.09
Verkehr	Fr. 221'757.65	11.63	Fr. 355'598.15	13.18	Fr. 295'857.95	13.98
Umwelt u. Raumordnung	Fr. 163'022.10	8.54	Fr. 144'510.30	5.36	Fr. 155'981.20	7.37

Volkswirtschaft	Fr.	96'339.30	5.05	Fr.	60'139.00	2.23	Fr.	17'882.85	0.84
Finanzen und Steuern	Fr.	65'904.50	3.45	Fr.	68'129.35	2.52	Fr.	67'566.80	3.19
Zinsaufwand	Fr.	0.00	0.0	Fr.	0.00	0.00	Fr.	231.50	0.01
<b>Abschreibungen</b>	<b>Fr.</b>	<b>240'978.55</b>	<b>12.63</b>	<b>Fr.</b>	<b>701'513.55</b>	<b>26.00</b>	<b>Fr.</b>	<b>421'570.55</b>	<b>19.92</b>
Ord. Abschreib.	Fr.	50'178.55	2.63	Fr.	178'190.70	6.60	Fr.	83'271.55	3.94
Ausserord. Abschreib.	Fr.	190'800.00	10.00	Fr.	523'322.85	19.40	Fr.	338'299.00	15.98
Ertragsüberschuss	<b>Fr.</b>	<b>32'501.25</b>	<b>1.71</b>	<b>Fr.</b>	<b>184'014.95</b>	<b>6.82</b>	<b>Fr.</b>	<b>126'540.67</b>	<b>5.98</b>

### Laufende Erträge

Im Vergleich zur Rechnung 2005 nahm der laufende Ertrag der um Fr. 791'039.65 bzw. 29.3% ab. Dies ist vor allem zurückzuführen auf die Mindereinnahmen der Einkommenssteuern der natürlichen Personen von Fr. 362'451.35, die Veränderung der Position „Buchgewinn Aktienverkäufe (- Fr. 233'000.--) und Mindereinnahmen bei den Militäreinquartierungen von Fr. 120'604.05, und den übrigen Erträgen von ca. Fr. 40'000.--.

Die Veränderung bei den Steuereinnahmen ergibt sich durch die Bereinigung der Steuern 2003 und 2004 im Vorjahr, bzw. die Mehreinnahmen in diesen Jahren um über Fr. 300'000.--

### Laufender Aufwand

Der Laufende Aufwand ist im 2006 gegenüber dem Vorjahr ebenfalls um Fr. 178'990.95 zurückgegangen, wobei sich folgende Positionen wesentlich verändert haben.

- ➔ Militäreinquartierungen - Fr. 37'000.--
- ➔ Beitrag Lehrerbesoldungen - Fr. 65'000.--
- ➔ Nachhaltige Entwicklung Simplon Süd - Fr. 30'000.--
- ➔ Unwetter 2004, Melioration - Fr. 133'000.--
- ➔ Unterhalt Bäche + Fr. 49'000.--
- ➔ Vermessung Landw. Nutzflächen + Fr. 53'000.--

### Laufende Rechnung nach Arten

Bezeichnung	Rechnung 2006		Rechnung 2005	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
Personalaufwand	668'685.80		699'711.85	
Sachaufwand	501'956.90		827'540.60	
Passivzinsen				

	1'622.95		1'031.00	
Abschreibungen	240'978.55		701'513.55	
Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	26'728.30		26'728.30	
Entschädigungen an Gemeinwesen	229'488.65		86'830.80	
Eigene Beiträge	205'369.30		171'000.30	
Durchlaufende Beiträge	-		-	
Einlagen in Spezialfinanzierungen	-		-	
Interne Verrechnungen	-		-	
Steuern		970'698.20		1'372'061.70
Regalien und Konzessionen		445'316.10		445'667.20
Vermögenserträge		84'787.60		434'087.80
Entgelte		97'613.00		113'231.05
Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung		-		-
Rückerstattungen von Gemeinwesen		157'059.90		204'408.10
Beiträge für eigene Rechnung		151'856.90		128'915.50
Durchlaufende Beiträge		-		-
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen		-		-
Interne Verrechnungen		-		-
<b>Total von Aufwand und Ertrag</b>	<b>1'874'830.45</b>	<b>1'907'331.70</b>	<b>2'514'356.40</b>	<b>2'698'371.35</b>
Aufwandüberschuss		-		-
Ertragsüberschuss	<b>32'501.25</b>		<b>184'014.95</b>	

## 2. Investitionsrechnung

Die Investitionsrechnung setzt sich aus den Investitionen, den Investitionskostenbeiträgen (Subventionen, Beteiligungen und Rückerstattungen Dritter), den Passivierungen sowie den Aktivierungen zusammen.

Bei der Investitionsrechnung ist zu bedenken, dass in verschiedenen Bereichen die Projekte aus unterschiedlichen Gründen meistens nicht in einem Jahr fertig erstellt und abgerechnet werden können. Deshalb sind die budgetierten Beträge und verbuchten Aufwendungen teilweise über einen längeren Zeitraum als einem Jahr zu betrachten.

Dabei ist erwähnenswert, dass mit der im Budget 2006 enthaltenen Sanierung des Dorfplatzes (Fr. 2'000'000.--) aus den bekannten Gründen nicht begonnen werden konnte.

Die Netto-Investitionen beliefen sich auf Fr. 281'786.20 und setzten sich im Detail wie folgt zusammen.

Bezeichnung	Investition/ Beilagen	Netto- investitionen
Forstprojekt Bannwald		Fr. 12'502.00
Lawinenmessstationen	Fr. 25'351.65 Fr. - 22'977.00	Fr. 2'374.65
Waldbauprojekt Simplon Süd	Fr. 486'902.15 Fr. - 394'456.95	Fr. 92'445.20
Entwässerungsprojekt Bannwald	Fr. 168'619.55 Fr. - 142'022.40	Fr. 26'597.15
Instandstellung Unwetter Forststrassen Simplongebiet	Fr. 37'328.75 Fr. - 36'573.45	Fr. 755.30
Klettersteig Gabi		Fr. 4'842.00
Sanierung Dorfplatz		Fr. 40'658.90
Kanalisation Simplon-Pass	Fr. 44'807.65 Fr. - 4'000.00	Fr. 40'807.65
ARA Dorf		Fr. 25'470.00
Hochwasserschutzkonzept		Fr. 35'333.35
<b>Total</b>		<b>Fr. 281'786.20</b>

### 3. Finanzierung

Die nachstehenden Tabellen zeigen die Selbstfinanzierungsmarge, die Nettoinvestitionen und die Finanzierung der Investitionen vom Berichtsjahr.

Laufende Rechnung		
Ergebnis vor Abschreibungen		
Aufwand	fr.	1'633'851.90
Ertrag	fr.	1'907'331.70
<b>Selbstfinanzierungsmarge</b>	fr.	<b>273'479.80</b>

### Investitionsrechnung

Ausgaben	fr.	881'816.00
Einnahmen	fr.	600'029.80
<b>Nettoinvestitionen</b>	fr.	<b>281'786.20</b>

### Finanzierung

Selbstfinanzierungsmarge	fr.	273'479.80
Nettoinvestitionen	fr.	281'786.20
<b>Finanzierungsfehlbetrag</b>	fr.	<b>-8'306.40</b>

## 4. Bestandesrechnung

In geraffter Übersicht zeigt die Bestandesrechnung per 31. Dezember 2006 folgendes Bild:

Bezeichnung	31.12.2006		31.12.2005		31.12.2004	
	Absolut	%	Absolut	%	Absolut	%
<b><u>Aktiven</u></b>	<b>Fr. 1'648'108.90</b>	<b>100</b>	<b>Fr. 1'762'152.55</b>	<b>100</b>	<b>Fr. 1'887'765.20</b>	<b>100</b>
Finanzvermögen	Fr. 1'548'684.15	94	Fr. 1'648'453.55	94	Fr. 1'774'948.20	94
Verwaltungsvermögen	Fr. 0.00	0	Fr. 0.00	0	Fr. 0	0
Spezialfinanzierungen	Fr. 99'424.75	6	Fr. 113'699.00	6	Fr. 112'817.00	6
<b><u>Passiven</u></b>	<b>Fr. 1'648'108.90</b>	<b>100</b>	<b>Fr. 1'762'152.55</b>	<b>100</b>	<b>Fr. 1'887'765.20</b>	<b>100</b>
Langfristige Schulden	Fr. 774'340.00	49	Fr. 870'130.00	49	Fr. 965'920.00	51
Trans. Passiven	Fr. 12'745.00	1	Fr. 9'300.00	1	Fr. 176'651.95	9
Rückstellungen	Fr. 78'151.40	7	Fr. 118'959.05	7	Fr. 165'444.70	8
Spezialfinanzierungen	Fr. 99'424.75	6	Fr. 112'817.00	6	Fr. 112'817.00	6
<b><u>Eigenkapital</u></b>	<b>Fr. 683'447.75</b>	<b>37</b>	<b>Fr. 650'946.50</b>	<b>37</b>	<b>Fr. 466'931.55</b>	<b>26</b>

4.1 Die Bilanzsumme nahm im Berichtsjahr um Fr. 114'043.65 ab. Das Finanzvermögen nahm um Fr. 99'769.40 ab. Das Verwaltungsvermögen ist bereits seit Ende 2004 total abgeschrieben.

Die langfristigen Schulden nahmen um Fr. 95'790.-- (Amortisationen) ab. Bei den Rückstellungen wurde bei den Anschlussgebühren Kanalisation Simplon-Pass von Fr. 112'000.-- die Investition 2006 von Fr. 40'807.65 abgebucht.

Das Eigenkapital (Aktivenüberschuss) erhöht sich um den Einnahmenüberschuss der laufenden Rechnung von Fr. 32'501.25 auf **Fr. 683'447.75**.

4.1. Gemäss Bilanz sind die Wertschriften mit Fr. 1.00 enthalten. Die Wertschriften betreffen:

- a) 1 AS Raiffeisenbank Simplon-Dorff
- b) 2 Aktien Walliser Kantonalbank
- c) 5 Aktien Sodeval
- d) 6 Aktien Radio Rottu Oberwallis
- e) 1 AS Oberwalliser Gewerbeausstellung

Der Stifteranteil Altersheim St. Rita, Brigerberg von Fr. 65'000.-- ist ebenfalls mit Fr. 1.00 bilanziert.

## 5. Analytische Zahlen

Die nachfolgenden, analytischen Zahlen ergeben ein interessantes und aussagekräftiges Bild.

1. Selbstfinanzierungsgrad		2005	2006
Ertragsüberschuss der Laufenden Rechnung	+ fr.	184'014.95	32'501.25
Aufwandüberschuss der Laufenden Rechnung	- fr.	-	-
Ordentliche Abschreibungen des Verwaltungsvermögens	+ fr.	148'190.70	50'178.55
Zusätzliche Abschreibungen des Verwaltungsvermögens	+ fr.	523'322.85	190'800.00
Abschreibung des Bilanzfehlbetrages	+ fr.	-	-
<b>Selbstfinanzierungsmarge</b>	= fr.	<b>855'528.50</b>	<b>273'479.80</b>
Aktivierte Investitionsausgaben	+ fr.	1'284'427.95	881'816.00
Aktivierte Investitionseinnahmen	- fr.	564'237.25	600'029.80
<b>Nettoinvestitionen</b>	= fr.	<b>720'190.70</b>	<b>281'786.20</b>
Selbstfinanzierungsmarge x 100	=	<b>118.8%</b>	<b>97.1%</b>
Nettoinvestitionen			

Kennzahlen Selbstfinanzierungsgrad	
mehr als 100%	sehr gut
80 bis 100%	gut
60 bis 80%	genügend (kurzfristig)
0 bis 60%	ungenügend
weniger als 0 %	sehr schlecht

Kennzahlen Selbstfinanzierungskapazität	
mehr als 20%	sehr gut
15 bis 20%	gut
8 bis 15%	genügend
0 bis 8%	ungenügend
weniger als 0 %	sehr schlecht

2. Selbstfinanzierungskapazität		2005	2006
Ertragsüberschuss der Laufenden Rechnung	+ fr.	184'014.95	32'501.25
Aufwandüberschuss der Laufenden Rechnung	- fr.	-	-
Ordentliche Abschreibungen des Verwaltungsvermögens	+ fr.	148'190.70	50'178.55
Zusätzliche Abschreibungen des Verwaltungsvermögens	+ fr.	523'322.85	190'800.00
Abschreibung des Bilanzfehlbetrags	+ fr.	-	-
<b>Selbstfinanzierungsmarge</b>	= fr.	<b>855'528.50</b>	<b>273'479.80</b>
Ertrag der Laufenden Rechnung	+ fr.	2'698'371.35	1'907'331.70
Durchlaufende Beiträge	- fr.	-	-
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	- fr.	-	-
Interne Verrechnungen	- fr.	-	-
<b>Finanzertrag</b>	fr.	<b>2'698'371.35</b>	<b>1'907'331.70</b>
Selbstfinanzierungsmarge x 100			
	=	<b>31.7%</b>	<b>14.3%</b>
Finanzertrag			

3. Gesamter Abschreibungssatz		2005	2006
Verwaltungsvermögen vor Abschreibungen	+ fr.	671'513.55	240'978.55
Darlehen und dauernde Beteiligungen	- fr.	-	-
Fehlbetrag (vor Verbuchung des Ergebnisses)	+ fr.	-	-
<b>Verwaltungsvermögen + Abzuschreibender Fehlbetrag</b>	= fr.	<b>671'513.55</b>	<b>240'978.55</b>
Ertragsüberschuss der Laufenden Rechnung	+ fr.	184'014.95	32'501.25
Aufwandüberschuss der Laufenden Rechnung	- fr.	-	-
Ordentliche Abschreibungen des Verwaltungsvermögens	+ fr.	148'190.70	50'178.55
Zusätzliche Abschreibungen des Verwaltungsvermögens	+ fr.	523'322.85	190'800.00
Abschreibung des Bilanzfehlbetrages	+ fr.	-	-
<b>Total der Abschreibungen + Saldo der Laufenden Rechnung</b>	= fr.	<b>855'528.50</b>	<b>273'479.80</b>
(Total der Abschreibungen + Saldo der LR) x 100			
	=	<b>127.4%</b>	<b>113.5%</b>
Abzuschreibendes Verwaltungsvermögen + Fehlbetrag			

Die zusätzlichen Abschreibungen im Betrage von Fr. 190'800.-- hat der Gemeinderat an der Sitzung vom 29.03.2007 mit einem Zusatzkredit bewilligt.

4. Nettoschuld pro Kopf		2005	2006
Laufende Verpflichtungen	+ fr.	-	-
Kurzfristige Schulden	+ fr.	-	-
Mittel - und langfristige Schulden	+ fr.	870'130.00	774'340.00
<b>Kennzahlen Nettoschuld pro Kopf</b>			
> 9'000	Ausserordentlich grosse Verschuldung		
von 7'000 bis 9'000	Sehr grosse Verschuldung		
von 5'000 bis 7'000	Grosse Verschuldung		
von 3'000 bis 5'000	Angemessene Verschuldung		
< 3'000	Kleine Verschuldung		
Verpflichtungen gegenüber Sonderrechnungen	+ fr.	-	-
Rückstellungen	+ fr.	118'959.05	78'151.40
Transitorische Passiven	+ fr.	9'300.00	12'745.00
<b>Gesamtschuld</b>	= fr.	<b>998'389.05</b>	<b>865'236.40</b>
<b>oder</b>			
Total der Passiven	+ fr.	1'762'152.55	1'648'108.90
Eigenkapital	- fr.	650'946.50	683'447.75
Spezialfinanzierungen	- fr.	112'817.00	99'424.75
<b>Bruttoschuld</b>	= fr.	<b>998'389.05</b>	<b>865'236.40</b>
Flüssige Mittel	fr.	1'169'032.50	1'295'734.40
Guthaben	+ fr.	451'989.35	229'937.75
Anlagen (nur die realisierbaren Aktiven)	+ fr.	11'012.00	11'012.00
Transitorische Aktiven	+ fr.	16'419.70	12'000.00
<b>Realisierbares Finanzvermögen</b>	= fr.	<b>1'648'453.55</b>	<b>1'548'684.15</b>
Einwohnerzahl (Bevölkerung ESPOP Jahr N-1)		367	358
Bruttoschuld – Realisierbares Finanzvermögen	=	-1'771	-1'909
Einwohnerzahl (Bevölkerung ESPOP Jahr N-1)			



### Kennzahlen Bruttoschuldenvolumenquote

weniger als 150%	sehr gut
150 bis 200%	gut
200 bis 250%	genügend
250 bis 300%	ungenügend
mehr als 300%	schlecht

5. Bruttoschuldenvolumenquote		2005	2006
Laufende Verpflichtungen	+ fr.	-	-
Kurzfristige Schulden	+ fr.	-	-
Mittel - und langfristige Schulden	+ fr.	870'130.00	774'340.00
Verpflichtungen für Sonderrechnungen	+ fr.	-	-
Rückstellungen	+ fr.	118'959.05	78'151.40
Transitorische Passiven	+ fr.	9'300.00	12'745.00
<b>Bruttoschuld</b>	= fr.	<b>998'389.05</b>	<b>865'236.40</b>
oder			
Total der Passiven	+ fr.	1'762'152.55	1'648'108.90
Eigenkapital	- fr.	650'946.50	683'447.75
Spezialfinanzierungen	- fr.	112'817.00	99'424.75
<b>Bruttoschuld</b>	= fr.	<b>998'389.05</b>	<b>865'236.40</b>
Ertrag der laufenden Rechnung	+ fr.	2'698'371.35	1'907'331.70
Durchlaufende Beiträge	- fr.	-	-
Vorschüsse für Spezialfinanzierungen	- fr.	-	-
Interne Verrechnungen	- fr.	-	-
<b>Finanzertrag</b>	= fr.	<b>2'698'371.35</b>	<b>1'907'331.70</b>
Bruttoschuld x 100	=	37.0%	45.4%
Ertrag der laufenden Rechnung			

### Schlussbemerkungen

Wie bereits in unserem Bericht Zuhanden der Urversammlung der Gemeinde Simplon-Dorf ausgeführt, ist

- ➔ der Finanzhaushalt gesund ist und die Munizipalgemeinde ihren Verpflichtungen vollumfänglich nachkommt;
- ➔ das Fremdkapital um Fr. 95'790.-- reduziert worden und beträgt nur noch Fr. 774'340.

Sämtliche Finanzkennzahlen sind gut bis sehr gut.

Art. 84 Abs. 2 des Gemeindegesetzes (GG) hält in Bezug auf die Rechnungsprüfung fest, dass der Revisor(en) auch die Bewertung von Beteiligungen an andern öffentlichrechtlichen oder privatrechtlichen Gesellschaften, sowie von andern Teilen des Finanzvermögens zu prüfen hat. Die Gemeinde Simplon ist Eigentümerin der „Elektrizitätsversorgung der

Gemeinde Simplon-Dorf“. Im Sinne des vorerwähnten Prüfungsauftrages ist die Revision der Jahresrechnung der Elektrizitätsversorgung ebenfalls von uns vorzunehmen; und Ertrag und Vermögen in der Rechnung der Gemeinde zu integrieren.

Simplon-Dorf, im April 2007